

Z M L U V A
O ZABEZPEČENÍ UMELECKÝCH VÝKONOV
LICENČNÁ ZMLUVA

uzatvorená podľa zákona č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon v znení neskorších predpisov
(ďalej len „Autorský zákon“) medzi týmito zmluvnými stranami:

Objednávateľ: Bratislavská organizácia cestovného ruchu
Právna forma: právnická osoba založená podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov
So sídlom: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava, SR
Korešpondenčná adresa: Šafárikovo nám. 3, 811 02 Bratislava, SR
IČO: 42259088
Bankové spojenie: Československá obchodná banka, a.s.
Číslo účtu: SK 72 7500 0000 0040 1620 6829
Konajúci osobou: Ing. Vladimír Grežo, predseda predstavenstva
(ďalej len „BTB“)

a
Dodávateľ: Agentúra JAY Production, s.r.o.
Sídlo: Odeská 8, 821 06 Bratislava
IČO: 36 795 461
DIČ: 2022418211
Bankové spojenie: UniCredit bank Bratislava
Číslo účtu: SK11 1111 0000 0010 0574 8004
Konajúci osobou: Janka Zednikovičová, konateľka
(ďalej len „Agentúra“)

Preambula

BTB je právnickou osobou – oblastnou organizáciou cestovného ruchu založenou podľa § 13 a nasl. zákona č. 91/2010 Z. z. o podpore cestovného ruchu v znení neskorších predpisov na podporu a vytváranie podmienok na rozvoj cestovného ruchu s cieľom vybudovať z Bratislavy významnú a medzinárodne renomovanú destináciu cestovného ruchu. Jednou z jej základných činností je podpora a spoluorganizovanie kultúrneho, spoločenského a športového života a zachovanie prírodného a kultúrneho dedičstva a ich marketing a propagácia aktivít pre obyvateľov a návštevníkov hlavného mesta SR Bratislavy.

Agentúra je divadelná agentúra, ktorá je producentkou agentúrou inscenácií a projektov našudovaných pre Letné shakespearovské slávnosti Slovensko. Tieto projekty zároveň realizuje vo vlastnej dramaturgii a je držiteľom autorských práv aj zástupcom výkonných umelcov a spolupracujúcich autorov. Ako sprievodné podujatia Letných shakespearovských slávností Slovensko v roku 2020 organizuje Agentúra aj Shakespeare koncerty.

Zmluvné strany sa dohodli, že na podporu cestovného ruchu Agentúra na základe tejto zmluvy zabezpečí komplexnú organizáciu **Shakespeare koncertu**, ktorý sa uskutoční dňa **5. 8. 2020 o 20.00 hod. na Námestí Eurovea v Bratislave** (ďalej len „**podujatie**“).

V zmysle § 29 Zákona č. 91/2010 Z.z. poskytuje Ministerstvo dopravy a výstavby SR oblastným organizáciám nenárokovateľnú dotáciu na realizáciu aktivít na podporu rozvoja cestovného ruchu v destinácii, na tvorbu a podporu produktov cestovného ruchu vrátane podpory podujatí. Plnenie tejto zmluvy zo strany BTB je financované z prostriedkov Ministerstva dopravy a výstavby SR .

I. Predmet plnenia

- 1) Agentúra sa touto zmluvou zaväzuje zabezpečiť pre BTB nižšie špecifikované umelecké výkony (ďalej len „**výkony**“) a udeliť BTB súhlas na použitie výkonov za podmienok uvedených v tejto zmluve ako aj komplexnú organizáciu podujatia, na ktorom budú výkony podané.
- 2) Výkonmi sú vystúpenie hereckej kapely v zložení Daniel Žulčák, Vladislav Plevčík, Tomáš Grega, Alena Pajtinková, David Hartl, Ľuboš Kostelný a Róbert Mankovecký v programe Shakespeare koncert. Bližšia špecifikácia výkonov je v prílohe č. 1 k tejto zmluve.
- 3) BTB sa touto zmluvou zaväzuje za riadne podané výkony, poskytnutie licencií a komplexnú realizáciu podujatia zaplatiť Agentúre dohodnutú odmenu za podmienok uvedených v tejto zmluve.
- 4) Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a navzájom sa budú včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre ich spoluprácu podľa tejto zmluvy, najmä vzájomne si oznamovať všetky zmeny a dôležité okolnosti.

II. Záväzky Agentúry

- 1) Agentúra sa zaväzuje zabezpečiť
 - a) prítomnosť umelcov a osôb podieľajúcich sa na podaní výkonov na programe s dostatočným časovým predstihom pred stanoveným začiatkom podujatia. Agentúra sa touto zmluvou zaväzuje zabezpečiť dokončenie výkonov, aj keď bude prekročený plánovaný čas ich podania;
 - b) komplexne zabezpečiť organizáciu a realizáciu podujatia, vrátane medializácie, propagácie a technického zabezpečenia, a to v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi;
 - c) splniť všetky povinnosti voči príslušným orgánom verejnej správy a ostatným partnerom podujatia a organizáciám kolektívnej správy autorských práv (SOZA, LITA), vrátane zabezpečenia dostatočného počtu vyškolených organizátorov, bezpečnostnej služby a zdravotnej služby;
 - d) zabezpečiť úhradu všetkých nákladov na organizáciu podujatia;
 - e) umiestniť na web Agentúry a do všetkých propagačných výstupov, ktoré zabezpečuje Agentúra v súvislosti s podujatím logo BTB, oficiálne logo MD Dovolenka na Slovensku dobrý nápad, logo projektu Turistom vo vlastnom meste a informáciu o financovaní podujatia z prostriedkov MD;

- f) dodať BTB monitoring propagácie a právne vysporiadanú fotodokumentáciu - minimálne 30 ks fotografií v primeranej technickej a umeleckej kvalite použiteľnej pre prezentáciu a propagáciu BTB; rozlíšenie dodaných fotografií min. 4000x6000 px, formát RAW, TIFF alebo adekvátny „bezstratový“ štandardný formát, výnimočne, na základe dohody formát JPG. Podujatie by malo byť fotografované aj s náznakom pozadia identifikujúcim dominanty či verejné priestory Bratislavy, a to aj s bezodplatnou nevýhradnou licenciou na použitie fotografií pri prezentácii destinácie bez vecného, časového a územného obmedzenia, BTB je oprávnené udeliť tretej osobe (najmä svojim členom) sublicenciu a to aj bez súhlasu Agentúry.
- g) Agentúra umožní vyhotovenie fotografií počas podujatia aj fotografovi na základe písomného poverenia od BTB, v tomto prípade nositeľom autorských práv k fotografiám je autor fotografie/fotograf.
- 2) Ak Agentúra poruší záväzky vyplývajúce z tejto zmluvy, najmä tým, že nezabezpečí včas a riadne organizáciu podujatia a realizáciu výkonov, je povinná uhradiť BTB zmluvnú pokutu vo výške 100 % z maximálnej dohodnutej odmeny podľa čl. III. ods. 1. Zmluvná pokuta v takomto prípade prináleží v celej výške BTB. Týmto ustanovením nie je dotknutý nárok na náhradu škody vzniknutú BTB.

III. Odmena

- 1) Za plnenie tejto zmluvy prislúcha Agentúre na základe vzájomnej dohody odmena v sume preukázateľných nákladov na plnenie tejto zmluvy, najviac v sume **7.000,- Eur**. Uvedená suma je konečná. Agentúra nie je platca DPH. V prípade, ak sa v priebehu platnosti a účinnosti tejto zmluvy stane Agentúra platcom DPH, dohodnutá odmena sa nenavýšuje o DPH, t.j. súčasťou dohodnutej odmeny je aj prípadná DPH.
- 2) V zmysle tejto zmluvy a jej prílohy formou
- (i) predloženia fotodokumentácie (čl. II. bod 1. písmeno f) tejto zmluvy) a
 - (ii) nákladov na plnenie tejto zmluvy vo forme faktúr na jednotlivé plnenia nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy.
- 3) Zmluvné strany sa v zmysle § 43 ods. 14 zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov (ďalej len „Zákon o dani z príjmov“) v znení neskorších predpisov dohodli na tom, že z odmeny sa podľa tejto zmluvy BTB nevyberie daň. Týmto sa Agentúra zaväzuje riadne vysporiadať odmenu podľa tejto zmluvy v zmysle Zákona o dani z príjmov.
- 4) Podľa zákona č. 129/2020 Z.z., ktorým sa menia a dopĺňajú niektoré zákony v pôsobnosti Ministerstva kultúry Slovenskej republiky v súvislosti s ochorením COVID-19, sa na odmeny vyplatené v období do 31. decembra 2020 nevzťahuje povinnosť zraziť z autorských a umeleckých odmien príspevky do umeleckých fondov podľa zákona č. 13/1993 Z.z. o umeleckých fondoch.
- 5) BTB zaplatí Agentúre dohodnutú odmenu riadne a včas.

IV. Závazky umelcov

- 1) Agentúra sa zaväzuje riadne zabezpečiť podanie výkonov, a to podľa svojich najlepších schopností a možností.
- 2) Agentúra sa zaväzuje dôsledne rešpektovať aktuálne protiepidemiologické opatrenia, pokyny BTB, alebo jeho zástupcu na podujatí. Agentúra zabezpečí plnenie tejto povinnosti aj zo strany všetkých osôb podieľajúcich sa na podaní výkonov a organizácii a zabezpečení podujatia. Pri porušení týchto povinností zodpovedá Agentúra za vzniknutú škodu.

V. Práva a záväzky BTB

- 1) BTB je oprávnený odstúpiť od tejto zmluvy z dôvodu zrušenia podujatia, najmä v dôsledku extrémne nepriaznivého počasia. Uvedené sa zaväzuje oznámiť Agentúre bez zbytočného odkladu, pričom odstúpenie je účinné okamihom jeho oznámenia druhej zmluvnej strane.
- 2) Ak BTB odstúpi od zmluvy v deň predchádzajúci dňu uskutočnenia podujatia alebo skôr, BTB je povinné uhradiť Agentúre preukázateľné náklady, ktoré jej vznikli v súvislosti s prípravou na podujatie, najviac 5.000,- Eur.
- 3) Ak BTB odstúpi od zmluvy v deň, kedy sa malo podujatie uskutočniť, BTB uhradí Agentúre preukázateľné náklady, ktoré jej vznikli v súvislosti s prípravou na podujatie, najviac 6.000,- Eur.
- 4) BTB sa zaväzuje dodať Agentúre logo BTB, oficiálne logo MD Dovolenka na Slovensku dobrý nápad, logo projektu Turistom vo vlastnom meste a design manuál,

VI. Osobnostné práva umelcov

- 1) Agentúra sa zaväzuje, že zabezpečí od všetkých osôb podieľajúcich sa na podaní výkonov v súlade s § 12 Občianskeho zákonníka súhlas na vytvorenie ich podobizní vo forme obrazovej snímky, obrazového záznamu, zvukového záznamu, zvukovo-obrazového záznamu, výtvarného stvárnenia alebo fotografie alebo iného ich prejavu osobnej povahy (ďalej aj "objekt"), najmä objektu zachytávajúceho osoby počas výkonov a ich následné použitie pre účely propagácie Bratislavy akoukoľvek formou ako aj súhlas všetkých dotknutých osôb v zmysle GDPR.
- 2) Agentúra zabezpečí udelenie súhlasov podľa tohto článku bezodplatne, v neobmedzenom rozsahu, bez územného obmedzenia a na neobmedzený čas, inak zodpovedá za všetky škody, ktoré v tejto súvislosti vzniknú BTB.

VII. Sublicencia

- 1) Agentúra prehlasuje, že je výlučným držiteľom licencií na použitie diel, ktoré sú predmetom výkonov, a diel ktoré sú v súvislosti s výkonmi použité ako aj licencií na použitie výkonov všetkých osôb podieľajúcich sa na podaní a touto zmluvou udeľuje BTB súhlas na použitie

týchto diel a výkonov (sublicenciu) na účely plnenia tejto zmluvy. Sublicenciu na použitie výkonov udeľuje na všetky spôsoby použitia podľa Autorského zákona č. 185/2015 Z.z., na teritóriu celý svet a v neobmedzenom rozsahu, za účelom propagácie destinácie Bratislava a jej turistickej ponuky vrátane podujatí, ktoré BTB organizuje.

- 2) Agentúra udeľuje sublicencie podľa predchádzajúceho bodu ako nevýhradné a na celé obdobie trvania majetkových práv. Odmena za poskytnutie sublicencií je súčasťou odmeny podľa čl. III. tejto zmluvy.
- 3) BTB je oprávnený postúpiť udelenú sublicenciu použitiu výkonov na tretiu osobu, ako aj udeľovať tretím osobám sublicencie, pričom uvedené právne úkony si nevyžadujú písomnú formu ani súhlas Agentúry.
- 4) Licencia sa vzťahuje aj na deriváty, ktoré vznikli uplatnením tejto sublicencie v čase jej platnosti.
- 5) BTB nie je povinný udelenú sublicenciu využiť.

VIII.

Ochrana osobných údajov

- 1) Osobné údaje fyzických osôb – zmluvných strán a osôb prostredníctvom ktorých zmluvné strany konajú a plnia predmet tejto zmluvy, vo vlastnom mene spracúvajú obe zmluvné strany. Spracúvanie týchto osobných údajov je nevyhnutné na plnenie tejto zmluvy, účelom spracúvania osobných údajov je výlučne plnenie tejto zmluvy. Doba uchovávanía osobných údajov je 5 rokov po zániku platnosti tejto zmluvy, ak osobitný zákon nestanovuje inak.
- 2) Dotknutá osoba má v zmysle GDPR
 - a) právo požadovať od zmluvných strán prístup k osobným údajom týkajúcim sa jej osoby;
 - b) právo na opravu osobných údajov;
 - c) právo na vymazanie osobných údajov a právo na obmedzenie spracúvania osobných údajov;
 - d) právo na prenosnosť osobných údajov;
 - e) právo podať návrh na začatie konania o ochrane osobných údajov na [Úrade na ochranu osobných údajov Slovenskej republiky](#).
- 3) Poskytnutie osobných údajov v rozsahu meno a priezvisko štatutára a kontaktnej osoby, e-mailová adresa a telefónne číslo kontaktnej osoby, fotografie, resp. iné podobizne umelcov, je požiadavkou, ktorá je potrebná na plnenie tejto zmluvy. Neposkytnutie uvedených osobných údajov má za následok nemožnosť plniť túto zmluvu.
- 4) Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje v súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR.

- 5) Zmluvné strany deklarujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov


IX.

Záverečné ustanovenia

- 1) Zodpovednou osobou poverenou na komunikáciu a plnenie predmetu tejto zmluvy je za Agentúru Janka Zednikovicova, email: zednikovicova@wshakespeare.sk a za BTB Barbara Csibreiová, email csibreiova@visitbratislava.com.
- 2) Zmeny jednotlivých zmluvných ustanovení, prípadne dodatky zmluvy, je možné realizovať výhradne písomnou formou na základe dohody všetkých strán zmluvy.
- 3) Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka.
- 4) Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch exemplároch, z ktorých každá strana obdrží po jednom exemplári.
- 5) Súčasťou tejto zmluvy je Príloha č. 1.

V Bratislave dňa 28.7.2020

Bratislavská organizácia cestovného ruchu


Bratislavská organizácia CR
Prírodné nám. č. 1
499 Bratislava
IČO: 42259088
DPH: SK2023399455
Mgr. Vladimír Gvozdič
predseda predstavenstva

V Bratislave dňa

28.7.2020

Agentúra JAY Production, s.r.o.



Janka Zednikovičová
konateľka

Príloha č. 1

Rozpočet KONCERT EUROVEA 5.8.2020

Účinkujúci – umelecké honoráre

	účinkujúci	2 500,00 €
	grafický design a výtvarné animácie	400,00 €
	fotograf	180,00 €
	Réžia a scenár	1 500,00 €

Produkčné a technické zabezpečenie 2 420,00 €

SPOLU celkom		7 000,00 €
---------------------	--	-------------------

* skladba rozpočtových položiek môže byť pozmenená na základe dohody zmluvných strán